

EN Operating manual

All DT additional modules can be combined with one another. The DT-13 additional module (ref. no. 2225400001) is a 3-pin plug-in system for built-in power supply. The plug is fitted on the cooler at the factory. The coupling must be permanently installed in the vehicle.

Fitting the coupling

Fitting the coupling may only be performed by qualified personnel who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied when installing vehicle accessory parts.

Please observe the safety instructions and stipulations issued by the vehicle manufacturer and service workshops.

- Use a connection cable with a cable cross section of at least 4 mm².
- Use a sufficient fuse (see operating manual of the cooling box).
- Connect the connection cable according to the pin assignment in the vehicle:
 - Pin 31: Earth, pin 30: continuous positive

Connecting the cooler

- Plug the cooler’s plug into the coupling.

Disconnect the cooler from the network when you switch off the motor. Otherwise you may discharge the battery.

Technical data	DT-13 additional module
Ref. no.:	2225400001
Connection voltage:	6 – 24 V==
Rated current:	max. 25 A (12 V)

DE Bedienungsanleitung

Alle DT-Zusatzmodule können miteinander kombiniert werden. Das Zusatzmodul DT-13 (Art.-Nr. 2225400001) ist ein 3-poliges Stecksystem zur Festinstallation der Stromversorgung. Der Stecker ist werksseitig an der Kühlbox montiert. Die Kupplung muss fest im Fahrzeug installiert werden.

Kupplung montieren

Die Montage der Kupplung darf nur von Fachleuten durchgeführt werden, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen beim Einbau von Fahrzeug-Zubehörteilen vertraut sind.

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheits-hinweise und Auflagen!

- Verwenden Sie ein Anschlusskabel mit einem Kabelquerschnitt von mindestens 4 mm².
- Verwenden Sie eine ausreichende Sicherung (siehe Bedienungsanleitung der Kühlbox).
- Schließen Sie das Anschlusskabel entsprechend der Anschlussbelegung an das Fahrzeug an:
 - Pin 31: Masse, Pin 30: Dauerplus

Kühlbox anschließen

- Stecken Sie den Stecker der Kühlbox in die Kupplung.

Trennen Sie die Kühlbox vom Netz, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

Technische Daten	Zusatzmodul DT-13
Art.-Nr.:	2225400001
Anschluss ­ spannung:	6 – 24 V==
Nennstrom:	max. 25 A (12 V)

FR Manuel d’ utilisation

Tous les modules supplémentaires DT peuvent être combinés entre eux. Le module supplémentaire DT-13 (n° de produit 2225400001) est un système enfichable à 3 pôles prévu pour une installation fixe de l’alimentation électrique. Le connecteur est monté en usine sur la glacière. Le raccord doit être installé de manière fixe dans le véhicule.

Montage du raccord

Le montage du raccord doit être effectué uniquement par un personnel qualifié connaissant les directives et les consignes de sécurité à appliquer pour le montage d’accessoires de véhicules.

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l’automobile !

- Utilisez un câble de raccordement d’un diamètre de câble d’au moins 4 mm².
- Utilisez un fusible suffisant (voir le manuel d’utlisation de la glacière).
- Raccordez le câble de raccordement au véhicule conformément à l’affectation des raccordements : borne 31 : masse, borne 30 : plus permanent

Raccordement de la glacière

- Enfichez la fiche de la glacière dans le raccord.

Débranchez la glacière du secteur lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

Caractéristiques techniques	Module supplémentaire DT-13
N° de produit :	2225400001
Tension de raccordement :	6 – 24 V==
Courant nominal :	max. 25 A (12 V)

ES Instrucciones de uso

Todos los módulos adicionales DT se pueden combinar entre ellos. El módulo adicional DT-13 (n.º de art. 2225400001) es un sistema de conexión de 3 polos para la instalación fija de la alimentación de corriente. El enchufe está montado de fábrica en la nevera. La caja de enchufe debe estar montada en el vehículo de forma fija.

Montar la caja de enchufe

Solo técnicos que conozcan las directivas que se aplican y las medidas de seguridad relativas al montaje de accesorios en vehículos tienen permitido montar la caja de enchufe.

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.

- Utilice un cable de conexión con una sección de 4 mm² como mínimo.
- Utilice un fusible adecuado (véase las instrucciones de uso de la nevera).
- Conecte el cable según la asignación de las conexiones al vehículo:
 - Borne 31: masa, borne 30: positivo continuo

Conexión de la nevera

- Enchufe la nevera.

Desconecte la nevera de la red cuando pare el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería.

Datos técnicos	Módulo adicional DT-13
N.º de art.:	2225400001
Tensión de conexión:	6 – 24 V==
Corriente nominal:	25 A máx. (12 V)

PT Manual de instruções

Todos os módulos DT complementares podem ser combinados entre si. O módulo complementar DT-13 (n.º art. 2225400001) é um sistema de encaixe de 3 polos para instalações permanente da alimentação de tensão. A ficha é montada de fábrica a geleira. O acoplamento deve ser instalado de modo permanente no veículo.

Montar o acoplamento

A montagem do acoplamento deve ser da competência exclusiva de técnicos que estejam familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança durante a montagem de acessórios para veículos.

Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais!

- Utilize um cabo de ligação com uma secção transversal mínima de 4 mm².
- Utilize um fusível adequado (consultar o manual de instruções da geleira).
- Ligue o cabo de ligação ao veículo, de acordo com a ocupação das ligações:
 - Pino 31: Massa, Pino 30: Positivo permanente

Conetar a geleira

- Ligue a ficha da geleira ao acoplamento.

Desligue a geleira da rede de alimentação quando desliga o motor do veículo. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

Dados técnicos	Módulo complementar DT-13
N.º art.:	2225400001
Tensão de conexão:	6 – 24 V==
Corrente nominal:	máx. 25 A (12 V)

IT Istruzioni per l’ uso

Tutti i moduli aggiuntivi DT possono essere combinati gli uni con gli altri. Il modulo aggiuntivo DT-13 (N. art. 2225400001) è un sistema con spina bipolare per l’alimentazione elettrica. La spina è montata dal costruttore sul frigorifero. L’innesto deve essere installato in modo sicuro nel veicolo.

Montaggio dell’innesto

Il montaggio dell’innesto deve avvenire ad opera esclusiva di tecnici specializzati a conoscenza delle direttive e dei dispositivi di sicurezza da adottare nell’installazione di accessori in un veicolo.

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

- Utilizzare un cavo di collegamento con una sezione di almeno 4 mm².
- Utilizzare un fusibile sufficiente (vedi Manuale di istruzioni del frigorifero portatile)
- Collegare il cavo al veicolo nel seguente modo:
 - pin 31: massa, pin 30: positivo permanente

Come collegare il frigorifero

- Inserire la spina del frigorifero nell’innesto.

Staccare la spina del frigorifero se si spegne il motore. Altrimenti la batteria si può scaricare.

Specifiche tecniche	Modulo aggiuntivo DT-13
N. art.:	2225400001
Tensione di allacciamento:	6 – 24 V==
Corrente nominale:	max 25 A (12 V)

Mobile living made easy.

↔️DOMETIC REFRIGERATION ACCESSORIES

SV	Bruksanvisning
<p>Alla DT-tillvalsmoduler kan kombineras med varandra. Tillvalsmodulen DT-13 (art.nr 2225400001) är ett 3-poligt kontaktsystem för fast installation av strömförsörjningen. Kontakten monteras på kylboxen på fabriken. Kopplingen måste vara fast installerad i fordonet.</p>	

Montera koppling

Monteringen av kopplingen får endast utföras av behörig personal som har kännedom om gällande direktiv/före-skrifter och säkerhetsåtgärder vid montering av fordonstillbehör.

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

- Använd en anslutningskabel med en kabelareå på minst 4 mm².
- Använd en tillräckligt stor säkring (se kylboxens bruksanvisning).
- Anslut anslutningskabeln till fordonet i enlighet med stifttilldelningen:
 - Stift 31: Jord, stift 30: Konstant plus

Ansluta kylboxen

➤ Anslut kylboxens kontakt till kopplingen.

Bryt strömtillförseln till kylboxen om du stänger av motorn. Annars kan batteriet laddas ur.

Tekniska data	Tillvalsmodul DT-13
Art.nr:	2225400001
Anslutningsspänning:	6 – 24 V ☞
Nominell ström:	Max. 25 A (12 V)

NO	Bruksanvisning
<p>Alle DT-tilleggsmoduler kan kombineres med hverandre. Tilleggsmodulen DT-13 (art.nr. 2225400001) er et 3-polet pluggsystem for fast installasjon av strømforsyningen. Støpslet er montert i kjøleboksen på fabrikken. Koblingen må monteres fast i kjøretøyet.</p>	

Alle DT-tilleggsmoduler kan kombineres med hverandre. Tilleggsmodulen DT-13 (art.nr. 2225400001) er et 3-polet pluggsystem for fast installasjon av strømforsyningen. Støpslet er montert i kjøleboksen på fabrikken. Koblingen må monteres fast i kjøretøyet.

Montere kobling

Koblingen må kun monteres av fagfolk som er kjent med retningslinjene og sikkerhetsforanstlningene som gjelder for montering av tilbehør i kjøretøyer.

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

- Bruk en tilkoblingskabel med et kabelversnitt på minimum 4 mm².
- Bruk en tilstrekkelig sikring (se bruksanvisningen for kjøleboksen).
- Koble tilkoblingskabelen til kjøretøyet iht. til koblings skjemaet:
 - Pin 31: Jord, pin 30: Fast pluss

Koble til kjøleboksen

➤ Plugg støpslet til kjøleboksen inn i koblingen.

Koble kjøleboksen fra strømmen når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

Tekniske data	Tilleggsmodul DT-13
Art.nr.:	2225400001
Tilkoblingsspennig:	6 – 24 V ☞
Merkestrøm:	maks. 25 A (12 V)

FI	Käyttöohje
<p>Kaikkia DT-lisämoduuleja voidaan yhdistellä toisiinsa. Lisämoduuli DT-13 (tuotenro 2225400001) on 3-napainen pistokejärjestelmä kiinteää sähkönsyöttöasennusta varten. Pistoke on asennettu kylmälaukkuun tehtaalla. Liitin täytyy asentaa ajoneuvoon kiinteästi.</p>	

Liittimen asentaminen

Liittimen asentaminen

Liittimen saa asentaa vain ammattihenkilökunta, joka tuntee ajoneuvojen lisävarusteiden asennukseen sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattiipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

- Käytä liitäntäjohtoa, jonka poikkileikkauspinta-ala on vähintään 4 mm².
- Käytä riittävän kokoista sulaketta (katso kylmälaukun käyttöohje).
- Liitä liitäntäjohto ajoneuvoon liittinapajärjestystä vastaavasti:
 - Napa 31: Maa, napa 30: Jatkuva plus

Kylmälaukun liittäminen

➤ Työnnä kylmälaukun pistoke liittimeen.

Irrota kylmälaukku verkosta, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

Tekniset tiedot	Lisämoduuli DT-13
Tuotenro:	2225400001
Liitäntäjännite:	6 – 24 V ☞
Nimellisvirta:	maks. 25 A (12 V)

RU	Инструкция по эксплуатации
<p>Все дополнительные модули DT можно комбинировать друг с другом. Дополнительный модуль DT-13 (арт. № 2225400001) представляет собой 3-контактную штекерную систему, служащую для стационарного монтажа электропитания. Штекер установлен на холодильнике изготовителем. Розетка должна быть стационарно установлена в автомобиле.</p>	

Все дополнительные модули DT можно комбинировать друг с другом. Дополнительный модуль DT-13 (арт. № 2225400001) представляет собой 3-контактную штекерную систему, служащую для стационарного монтажа электропитания. Штекер установлен на холодильнике изготовителем. Розетка должна быть стационарно установлена в автомобиле.

Монтаж розетки

Монтаж розетки разрешается выполнять только специалистам, знакомым с применяемыми стандартами и мерами безопасности при монтаже автомобильных принадлежностей.

Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля, а также автомастерской!

- Используйте соединительный кабель с поперечным сечением не менее 4 мм².
- Используйте подходящий предохранитель (см. инструкцию по эксплуатации портативного холодильника).
- Присоедините соединительный кабель к автомобилю согласно разводке:
 - контакт 31: корпус, контакт 30: постоянный положительный полюс

Присоединение холодильника

➤ Вставьте штекер холодильника в розетку.

Перед выключением двигателя отсоедините холодильник от сети. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

Технические данные	Дополнительный модуль DT-13
Арт. №:	2225400001
Подводимое напряжение:	6 – 24 В ☞
Номинальный ток:	макс. 25 А (12 В)

PL	Instrukcja obsługi
<p>Wszystkie moduły dodatkowe DT mogą być ze sobą łączone. Moduł dodatkowy DT-13 (nr prod. 2225400001) to 3-biegunowy system wtykowy do stałej instalacji zasilania prądem. Wtyczka jest fabrycznie zamontowana do lodówki. Złącze musi zostać do stałe zamontowane w pojeździe.</p>	

Wszystkie moduły dodatkowe DT mogą być ze sobą łączone. Moduł dodatkowy DT-13 (nr prod. 2225400001) to 3-biegunowy system wtykowy do stałej instalacji zasilania prądem. Wtyczka jest fabrycznie zamontowana do lodówki. Złącze musi zostać do stałe zamontowane w pojeździe.

Montaż złącza

Montaż złącza może przeprowadzić tylko specjalista, znający się na stosowanych wtycznych i zasadach bezpieczeñstwa podczas montażu elementów akcesoryjnych pojazdu.

Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!

- Należy użyć kabla przyłączeniowego o minimalnej średnicy 4 mm².
- Zastosować odpowiedni bezpiecznik (patrz instrukcja obsługi lodówki).
- Kabel przyłączeniowy podłączyć do pojazdu odpowiednio do schematu połączeń.
 - Styk 31: Masa, styk 30: Plus stały

Podłączanie lodówki

➤ Wetknąć wtyczkę lodówki w złącze.

Po wylączeniu silnika odłączyć lodówkę od sieci. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

Dane techniczne	Moduł dodatkowy DT-13
Nr prod.:	2225400001
Napięcie przyłączeniowe:	6 – 24 V ☞
Prąd znamionowy:	maks. 25 A (12 V)

SK	Návod na obsluhu
<p>Všetky DT prídavné moduly sa dajú navzájom kombinovať. Prídavný modul DT-13 (tov. č. 2225400001) je 3-pólový konektorový systém pre pevnú inštaláciu napájania. Konektor je z výroby namontovaný na chladiacom boxe. Spojka sa musí pevne nainštalovať vo vozidle.</p>	

Všetky DT prídavné moduly sa dajú navzájom kombinovať. Prídavný modul DT-13 (tov. č. 2225400001) je 3-pólový konektorový systém pre pevnú inštaláciu napájania. Konektor je z výroby namontovaný na chladiacom boxe. Spojka sa musí pevne nainštalovať vo vozidle.

Montáž spojky

Montáž spojky smú vykonávať len odborníci, ktorí sú oboznámení s platnými smernicami a bezpečnostnými predpismi, ktoré platia pri montáži dielov príslušenstva vozidiel.

Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a predpísané remeselným zväzom!

- Použite prípojovací kábel s priemerom minimálne 4 mm².
- Použite vhodnú poisťku (pozri návod na obsluhu chladiaceho boxu).
- Prípojte prípojovací kábel podľa obsadenia prípojky k vozidlu:
 - Kolík 31: Kostra, kolík 30: Trvalý kladný pól

Pripojenie chladiaceho boxu

➤ Prípojte konektor chladiaceho boxu do spojky.

Odpojte chladiaci box od siete, keď vypnete motor. Inak sa môže vybiť batéria.

Technické údaje	Prídavný modul DT-13
Tov. č.:	2225400001
Prípájacie napätie:	6 – 24 V ☞
Menovitý prúd:	max. 25 A (12 V)

CS	Návod k obsluze
<p>Všechny přidavné moduly DT lze vzájemně kombinovat. Prídavný modul DT-13 (výr. č. 2225400001) je 3pólový zástrčkový systém k pevné instalaci napájení. Montáž zástrčky k chladicímu boxu se provádí přímo při výrobě. Ve vozidle je třeba provést pevnou instalaci přípojky.</p>	

Instalace připojení

Montáž připojení smí provést výhradně odborníci, kteří jsou seznámeni s používanými směrnici a bezpečnostními předpisy pro instalaci příslušenství vozidel.

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

- Použijte přípojovací kabel o minimálním průřezu 4 mm².
- Použijte dostatečně silnou pojistku (viz návod k obsluze chladičího boxu).
- Přípojovací kabel zapojte podle uspořádání přípojek vozidla:
 - kolík 31: kostra, kolík 30: trvalé plus

Připojení chladičího boxu

➤ Zapojte zástrčku přívodního kabelu do přípojky.

Při vypnutí motoru odpojte chladičí box od sítě. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

Technické údaje	Prídavný modul DT-13
Výr. č.:	2225400001
Napájecí napětí:	6 – 24 V ☞
Jmenovitý proud:	max. 25 A (12 V)

HU	Használati utasítás
<p>Az összes DT kiegészítő modul kombinálható egymással. A DT-13 kiegészítő modul (cikkszám: 2225400001) egy 3-pólusú csatlakozórendszer, amely az áramellátás fix kialakítására szolgál. A dugó gyárilag a hűtőládára van szerelve. A csatlakozót a járműben kell felszerelni.</p>	

Az összes DT kiegészítő modul kombinálható egymással. A DT-13 kiegészítő modul (cikkszám: 2225400001) egy 3-pólusú csatlakozórendszer, amely az áramellátás fix kialakítására szolgál. A dugó gyárilag a hűtőládára van szerelve. A csatlakozót a járműben kell felszerelni.

Csatlakozó felszerelése

A csatlakozó szerelését csak olyan szakemberek végezhetik el, akik ismerik a gépjárműtartozékok beszerelésekor érvényben lévő és alkalmazandó irányelveket és biztonsági előírásokat.

Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat!

- Legalább 4 mm² keresztmetszetű csatlakozókábelt használjon.
- Alkalmazzon megfelelő biztosítékot (lásd a hűtőláda kezelési útmutatójában).
- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt a csatlakozókiosztásnak megfelelően a járműhöz:
 - Pin 31: test, Pin 30: állandó pozitív

A hűtőláda csatlakoztatása

➤ Dugja be a hűtőláda dugóját a csatlakozóba.

Válassza le a hűtőládát a hálózatról, ha leállítja a motort. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.

Műszaki adatok	DT-13 kiegészítő modul
Cikkszám:	2225400001
Csatlakozási feszültség:	6 – 24 V ☞
Névleges áram:	max. 25 A (12 V)